

Игорь Шарухо

ORCID: 0000-0002-5224-0861

sharukhogo@rambler.ru

Могилевский государственный университет
им. А.А. Кулешова

Факультет математики и естествознания
Беларусь

**Гидронимы как источник изучения хролого-
хронологических аспектов овладения
этнокультурным ландшафтом:
на примере могилевской области Беларуси**

Hydronyms as a Source of Studying Spatial-Chronological
Aspects of Owning an Ethnocultural Landscape:
on the Example of the Mogilev Region of Belarus

Hydronimy jako źródło badań przestrzenno-chronologicznych
aspektów opanowania krajobrazu etnokulturowego:
na przykładzie obwodu mohylewskiego na Białorusi

DOI: 10.34739/doc.2020.17.14

Аннотация: Топонимы являются важнейшим элементом национальной идентификации. Каждая страна имеет собственное топонимическое поле. Наиболее устойчивый элемент любого топонимического поля – гидронимы. В статье дается анализ 700 основных гидронимов Могилевской области Беларуси по 8 языковым группам: кельтские, германские, балтские, славянские и другие. Гидронимы рассмотрены как источник изучения пространственных и временных аспектов овладения этнокультурным ландшафтом.

Ключевые слова: гидроним, потамоним, лимноним, гелоним, формант, топонимическое поле, Могилевская область, культурный ландшафт

Abstract: Toponyms are an essential element of national identity. Each country has its own toponymic field. The most stable element of any toponymic field is hydronyms. The article analyzes 700 main hydronyms of the Mogilev region of Belarus by 8 language groups. The analysis of Celtic, Germanic, Baltic, Slavic and other hydronyms is given. Hydronyms are considered as a source of study of the spatial and temporal aspects of mastering the ethnocultural landscape.

Keywords: toponym, hydronym, potamonym, limnonym, gelonym, formant, toponymic field, Mogilev region, cultural landscape

Abstrakt: Toponimy są istotnym elementem tożsamości narodowej. Każdy kraj ma własne pole toponimiczne. Najbardziej stabilnym elementem każdego pola toponimicznego są hydronimy. W artykule analizie poddano 700 głównych hydronimów obwodu mohylewskiego na Białorusi, uporządkowanych według 8 grup językowych: celtyckiej, germańskiej, bałtyckiej, słowiańskiej i innych. Hydronimy są uważane za źródło do badania przestrzennych i czasowych aspektów opanowania krajobrazu etnokulturowego.

Słowa kluczowe: hydronim, potamonim, limnonim, gelonim, formant, pole toponimiczne, obwód mohylewski, krajobraz kulturowy

Топонимы являются важнейшим элементом национальной идентификации. В каждой стране сложилось собственное, неповторимое топонимическое поле. Наиболее устойчивый элемент любого топонимического поля – гидронимы. Современное топонимическое поле Беларуси сформировалось в процессе генезиса местного населения, которое неоднократно меняло свои эндо- и экзоэтнонимы. Белорусы – автохтонные потомки аборигенного древнего населения. Современное население проживает по «генетическим часам» 130-140 поколений, а всю территорию страны населяют предки белорусов 9 ± 1 тыс. лет¹.

С первой относительно теплой фазой голоцена – пробореалом (11,0-9,2 тыс. лет назад), возникают новые (старые «стер» ледник) поселения в Поднепровье, Понеманье, в Поприпятье, в Подвинье (представители культур гренской, днепро-десненской, кундской, неманской, кудлаевской, яниславичской, нарочанской). В неолите (конец V – нач. IV тыс. – II тыс. до н.э.), начало которого характеризовалось

¹ А.І. Мікуліч, *Беларусы ў генетычнай прасторы. Антрапалогія этнасу*, Мінск 2005.

похолоданием и иссушением климата, зародилось земледелие. В это время закончился древнейший, доиндоевропейский период освоения ландшафтов, к которому на территории Могилевской области относятся около 60 подтвержденных разными литературными и картографическими источниками гидронимов, в том числе Ала, Вилейка, Днепр, Несета, Ольница, Ольса, Серебрянка².

В неолите палеонаселение оказалось на водоразделе интересов индоевропейцев и финно-угров. В это время на территории Беларуси жили племена верхнеднепровской (между рр. Днепр и Ипуть), днепро-донецкой (между рр. Случь и Друть, Средняя Припять, Сож), нарвенской (Поозерье), припятско-неманской культур. На развитие земледелия повлияли трипольская (IV тыс. до н.э.) и ямная культуры, представители которых были выжаты из Приазовья, Среднего Днепра, бассейна Северского Донца индоевропейцами (шнуровая культура). В IV-III тыс. до н.э. от современной Швеции до Дуная и Карпат, от Баварии до Вольни и Немана распространилась культура воронковидных кубков, племена которой выжали неманцев с притоков Верхней Припяти.

Во II четверти III тыс. до н.э. была заметной экспансия гребенчато-ямочной культуры, прибалтийских финно-угров, связанной с засухами в Передней и Средней Азии. Они серьезно нарушили этническое спокойствие, по меньшей мере, севера и северо-востока страны, сформировали основной массив поселений на юг от линии Нарочь – Мястро-Лепельское, на западе – Лисно-Поставы, также проникли в междуречье Днепра и Ипути. Финно-угры всколыхнули статичность аборигенов, «застолбили» многочисленные волоки, привнесли названия на – ва, -ма, -га, -ра, -са, -ша, -за. «Гидронимы ... вад-, вол-, вят-, кем-, кир-, мож-, сес-, сар-, сор-, суо-, чар-, чуд-, шош-, ок-, ор-, ора-, сеж, югла-..., форманты: -га, -ога, -уга, -веси, -ярви, -жма, -кса, -кша,

² І.М. Шаруха, *Гідранімія Магілёўскай вобласці: этымалагічны слоўнік (А–К)*, „Магілёўскі мерыдыян” 2019, Т. 19, вып. 1-2, с. 59-72; І.М. Шаруха, *Гідранімія Магілёўскай вобласці: этымалагічны слоўнік (Л–Я)*, „Магілёўскі мерыдыян” 2019, Т. 19, вып. 3-4, с. 64-77; І.М. Шаруха, *Гідранімія Магілёўскай вобласці: групойкі па моўнай прыналежнасці*, „Магілёўскі мерыдыян” 2020, Т. 20, вып. 1-2, с. 34-56.

-ша, -ха, -да, -уда, -ма, -маа, -я...»³. На территории области сохранилось более 100 подтвержденных финно-угорских гидронимов, среди которых Волчанка, Видлинка, Волчес, Еленка, Жавуница, Зубар, Зерня, Козлянка, Леща, Можга, Мерья, Пацея, Проня, Сож, Суша, Хвоенка. Значительная доля гидронимов (24,3%) относятся к древнеевропейским (более 170 подтвержденных), в т.ч. Адаменка, Алешня, Артиславка, Белая, Быстренка, Вильчанка, Голуба, Гольша, Крупня, Лимна, Лобжа, Миловка, Мурашка, Неропля, Птичь, Радобуж, Свинка, Свислочь, Святое.

На границе III-II тыс. до н.э. происходило дальнейшее потепление, росла увлажненность. С XXIV в. до н.э. фиксируются массовые проникновения представителей культуры шнуровой керамики. Пришлые индоевропейцы (средне-днепровской, прибалтийской /Понеманье/, северо-белорусской культур) миксировались с местным населением, в результате чего народы стали индоевропейскими. Определенное влияние оказала культура шаровидных амфор (индоевропейцы из Повисленья), которая распространилась в ареале культуры колоколовидных кубков. А. Манаков указывает, что «территория... шаровидных амфор на границе III-II тыс. до н.э. совпадает с ядром славянских земель... в сер. I тыс. н.э.»⁴ – перекрывает междуречье Вислы и Одера, где в отдельных районах до 15-20% и более формант в названиях – общеславянские -ов, -ев, -ова, -ева.

В следующих эшелонах переселенцев за первыми индоевропейцами шли кельты, германцы. Историки допускают, что первые индоевропейцы – условные венеты (венеды), из которых выделились протокельто-балто-славяне (эту версию единства поддерживают не все); из последних – кельто-славяне, балто-германо-славяне. Два десятка гидронимов области относятся к индо-иранским (скифы), например, Бобровка, Бобруйка, Бася, Беседь, Ипуть, Млынок, Синяя, Сутинка, Чигиринка.

³ У.Ф. Исаенка, *Гідраніміка*, [в:] *Энцыклапедыя гісторыі Беларусі: у 6 т*, Т. 2, Мінск 1994, с. 527-529.

⁴ А.Г. Манаков, *Этногенез славян по данным топонимии (историко-географическое исследование)*, Псков 2007, с. 22.

Со времен Троянской войны Европа извела экспансию венетов, которая исходила из ее центра (из *ареала лужицкой культуры* XIII-VIII вв. до н.э. – центр и юг Польши, междуречье Одера и Лабы до Зап. Буга, север Чехии, Моравия, Словакия). Венеты расселились в Средиземноморье (энепы Балкан, венеты Адриатики), на западе (кельтские венеты) и севере (прибалтийские венеды), в Малой Азии. Широко распространенные в названиях Беларуси форманты *-ин, -ина, -ов, -ова, -ева* венетские.

В условиях размежевания индоевропейцев протославяне-венеты оказываются в географическом центре событий, расселяясь по всей Европе, оставляя топонимы с суффиксом *-ау*, который предворяет славянские топоформанты *-ов, -ев, -ова, -ева*. А. Манаков пишет, что венеты «дифференцировались на группы, которые стали основой для многих европейских этносов: кельтов западногальштатской культуры (кельто-венеты), иллирийцев восточногальштатской (иллиро-венеты), италиков (адриатические венеты) и ранних славян-венетов. (...) Прибалтийские венеды имели заметную роль в формировании германцев ясторфской культуры и западных балтов»⁵. В Беларуси с основой Венд- (венеды) встречаются камонимы Вендорож и Вендриж в Могилевской области. У древних историков страна венетов – от Дуная до Лапландии. Тацитовым фенам соответствуют племена днепро-двинской культуры Витебской и Смоленской областей.

Кельты, выделившись из индоевропейского единства, стали быстро распространяться по Европе, Азии, достигнув наибольшего распространения в V-II вв. до н.э., после того, как оформились и окрепли в ареале, который включает и территорию Беларуси, главным образом, ее юго-запад. В Центрально-Восточной Европе известно около 60 кельтских племён, в т.ч. *волки* (невры, Моравия и юго-запад *Беларуси*), *кимвры, раки*. Позднее они растворились в германцах, славянах, балтах. На территории области фиксируются два десятка кельтских (подтвержденных) гидронимов (их больше всего в бассейне р. Сож).

⁵ Ibidem, с. 41.

Ко времени кельто-илирийцев относится милоградская культура (IX в. до н.э. – I в. н.э.; Б. Рыбаков соотносит культуру с неврами Геродота; между р. Рось, Западным Бугом и средним течением Березины, и до р. Ипуть). На Полесье илирийскими являются, либо могут являться, названия Бреща, Грана, Горынь, Джурины, Иква, илирийскими, трансформированными на кельтский манер – Муравин, Тыня, Атавин. Кельто-илирийскими могут быть Брест, Бращина, гальскими – Голотическ [Могилевская область], «кельтские (...) в бассейне р. Лесная»⁶. Кроме этого, на территории области зафиксировано 60 германских гидронимов, в т.ч. Баран, Будагощ, Ваняска, Вяхово, Домашня, Домса, Езва, Княгиня, Космынь, Лахва, Рухва, Свердел, Хотомля.

Славяно-балтское (балто-славянское) единство – общность III-II тыс. до н.э. выделил В. Хенсель. С. Бернштейн⁷ утверждал, что балто-славянская общность охватывала, прежде всего, праславянский (вендский), прусский и ятвяжский языки. На территории страны насчитывается 2 тыс. стоянок балтов. Балтские гидронимы распространены «на север от Припяти, в Верхнем Поднепровье, в бассейне Западной Двины (...) гидронимы (...) *-уда, -уне, -упис* (...) Им свойственны форманты *-ея, -ия, -ула, -ета, -ита, -еса, -оса, -дра, -сна, -ста, -ксна, -кша, -шта*»⁸. Наиболее характерными балтскими формантами, которые образованы от общеиндоевропейских, являются *-iškas, iškis, isks (-ишкы)*⁹. От них образованы *-щина, -щизна*. У западных балтов нередки *-sk, -isk, -isko, -iska*, которые использовались и на землях илирийцев, фракийцев, кельтов; восточнославянские аналоги: *-ск, -ска, -цк, -цка*. Суффиксы *-sk, -isk* широко используются и в скандинавских языках для обозначения стран¹⁰. Балтских подтвержденных гидронимов в Могилевской области более 40, среди которых Березина, Брожа, Березовое,

⁶ У.Ф. Исаенка, *Гідраніміка...*, с. 527-529.

⁷ С.Б. Бернштейн, *Очерк сравнительной грамматики славянских языков*, Москва 1961.

⁸ У.Ф. Исаенка, *Гідраніміка...*, с. 529.

⁹ А.Г. Манаков, *Этногенез славян...*, с. 28-29.

¹⁰ И.Н. Шарухо, *Палеоэтнокультурная география Беларуси*, „Наукові записки Сумського державного педагогічного університету” 2010, Вип. 1, с. 106-121.

Березка, Болоновка, Грабье, Добасна, Крупка, Мокрянка, Плещицы, Тросна.

Имеются все основания считать, что славяне сформировались на территории Полесья, а славянский язык и сформировался и впервые зазвучал на территории современной Беларуси. Славянских гидронимов на территории Могилевской области насчитывается 26% от общего числа анализируемых гидронимов (подтвержденных 179). Фон составляют гидронимы, производные от поселений с формантами *-ский, -ская, -ское*, а также с *-ица, -ич, -ое, -ка, -инка, -анка*. Необходимо сделать пояснение: точное количество гидронимов Могилевской области не установлено (в т.ч. в трехтомнике *Геаграфічна-статыстычны слоўнік...*¹¹, в кадастрах¹²). Постоянных водотоков длиннее 1 км – 1100, замкнутых водоемов – 636, болот – 1650, каналов – более 80. Всего гидронимов около 3700. В работе *Гідранімія Магілёўскай вобласці...*¹³ проанализирована этимология 450 гидронимов (12% общего количества и 100% значимых), в данной статье их число доведено до 700.

Прозрачную этимологию имеют только гидронимы (названия каналов, водохранилищ, староречьев и т.д.), названия которых вторичны – происходят от названий поселений, известных аппелятивов (таких названий около 1/3). Анализ гидронимов области показывает, что наиболее распространены следующие корни (основы, из 320 зафиксированных): ОВ-/АВ- древнеевропейский, ‘вода, река’, Авчоса, АДА- ‘речной остров’, ‘остров’, Адаменка; АЛ-/ОЛ- индоевропейский, Ала/Ола; АР- – индо-иранский, Ария; АР(Л)-/ОРЛ-/ОР- ‘озеро’, Орлянка; БАБ-/БОБ- Бобруйка; БАР-/БЯР-/БР- – ‘болото, озеро’, ‘лес, бор’, балтский или древнеевропейский, Боровка, Березина; БАС-/БЕС- индо-иранский, может быть и финно-угорским; БЕЖ-, Бежица; БЛ-, например, Белая Натопя, Болоновка, Благовка; БОТЧ- – финно-угорский или древнеевропейский, Ботча; БУД- – германский, Будагощ, Будянка; БЫК-/БЫХ- – Быковка; ВАБ-/БАБ- – балтский или финно-угорский, Вабич; ВАР- – может быть

¹¹ I.M. Шаруха, *Геаграфічна-статыстычны слоўнік Магілёўскай вобласці: у 3 т. – Т.1: А-Ж, Магілёў 2012; Т. 2: З-О, Магілёў 2013; Т. 3: П-Я, Магілёў 2013.*

¹² *Блакітная кніга Беларусі. Эцыклапедыя, Мінск 1994.*

¹³ I.M. Шаруха, *Гідранімія Магілёўскай...*

и балтским, и финно-угорским, Воронинка; ВОЛ- – финно-угорский, Волчанка; ВЕРБ-, например, Вербова; ВИД- – финно-угорский, Видлинка; ВИЛ- – праиндоевропейский, Вилейка; ВИТ- – ‘вода’, Витава; ВИХ-/ВЕХ- индо-иранский, может быть и финно-угорским, Вихра; ВИШ- – древнеевропейский, Вишенка; ВУД-, Вудага; ВЯД-/ВЕД- – ‘вода’, Ведерка; ВЯХ- – ‘старая вода’, ‘старик’, Вяхово; ГАЛ-/ГОЛ-, Голуба; ГАНЧ-/ГОНЧ – Гончанка; ГАР-/ГОР-, Горенка; ГД- – ‘болото’, финно-угорский ‘озеро-разлив’, Выгода; ГИЖ- – Гиженка; ГЛ-/ГИЛ-, балтский – ‘глубина’, Глинец; ГН- – ‘лужа, болото’, Гнилка; ГОРА- – ‘проток’; ГР- – Грава; ГУС-/ГУТ-, Гутянка; ДАБ-/ДОБ- – балтский, Добосна; ДОБР-/ДУБР- – индо-иранский, Добрянка; ДАМ-/ДМ- – ‘тихое болото’, Адаменка; ДОР- – Доранка; ДОС- – Доска; ДВ- – Продвинка; ДЕБ- – древний индоевропейский, Дебря; ДЕР(Б)- – ‘озеро’, Дерна; ДЯГ- – ‘болота’, Дяговка; ДЕР- – финно-угорский, Деражня; ДМ- – ‘тихое болото’, Домса; ДН- – древнейший общеиндоевропейский, Днепр; ДОЛ- – ‘дол, низина’, Должанка; ДР-/ДРОГ- – кельтский, Дрогичин; ДУЛЕБ- – германский, Дулебы; ЕЗ- – древнейший либо германский, Езва; ЕЛ- – финно-угорский, Елавец; ЕС-/ЭС-/ЯС- – древнеевропейский, Ясенка; ЖАД- – финно-угорский, Жадунь; ЖВ-/ЖЛ- – Жилевка; ЖИТ- – финно-угорский, Житинка; ЗАБ-/ЖАБ- – Забава; ЗУБ-/ШУВ- – ‘вода, река’, Зубар; ИЗБ-/УЗБ- – германский, Избинка; ИП- – индо-иранский, Ипуть; КАЗ-/КАС- – балтский; КАМ- – Комаринка; КАП- – Капустник; КЕЧ- – Кечковка; КЛ- – ‘болотное озеро, поток’, Доколька; КЛ-/ХЛ- – Ухлясть; КОП- – Копылка; КОР- – Кормна; КОС-/КОШ- – Космынь; КР- – древнеевропейский, Крупка; КРАС- – балтский, Красная; КУЛ- – Кулаженка; КУР- – Кураковка; ЛАВ-/ЛОБ- – Лобжанка, Лавы; ЛАГ-/ЛУЖ- – Палуж; ЛАЗ-/ЛАС-/ЛОС- – ‘озеро, залив, бухта’, Лазневка; ЛАХ- – германский, Лахва; ЛЕБЕД- – Лебедевка; ЛЕН- – Лена; ЛЕШ- – Лешня; ЛИМ- – Лимна; ЛИС- – Лиса; ЛОЖ, ЛОШ- – Лоша; ЛУБ- – Лубянский; ЛУЖ-/ЛУГ- – Лужа; ЛЮБ- – Любуж; ЛЯД- – Лядешня; МАС-/МАХ-/МЕС-/МЕШ- – ‘моховое болото’; МИЛ- – Миловка; МУР- – Мурашка; МЕР-; НЕГ-/НЕЖ-, НЕР-/НЯР-; НЯС-/НЕС-; ПАК-/ПАГ-; ПЛ-; ПАЦ-/ПАС-, ПН-, ПР-/ПЕРА- – древнеевропейские; ПТ- – Птичь; РАС-; РД-/РДЗ-;

РУХВ-/АХВ-; РЦ-/РД- – Артиславка; РЕК- – кельтский или древнеевропейский, Ректа; САБ-/САВ-; САК-/СОК-; СОС-/ШОШ- – финно-угорский, Сосновица, Сож; СВ- – древнеевропейский, Свинка, Святое; СЕН- – Сенков; СЕР- – Серебрянка; СИТ- – Ситня; СЛ- – Ослик; СМ- – Смерд; СТР- – древнеевропейский, Струт; СУБ-/СУВ- – финно-угорский, Субботка; СУР-/ШУР- – финно-угорский, Суров; СУШ- – финно-угорский; ТОЧ- – кельтский, Точанка; ТР-; ТУР- – древнеевропейский, Турчанка; УЛ- – древнеевропейский, Ульянка; ХМ- – ‘моховое болото’, Хмелинка; ХОЙ-/ФОЙ- – Фойна; ХОТ- – германский, Хотинка; ЧАР-/ЧЕР-; ЧЕРН- – древнеевропейский, Черноводка; ЯРВ- – финно-угорский¹⁴.

Происхождение гидронимов определяют не корни, а, главным образом, форманты. Наиболее продуктивными являются следующие форманты из более 100 зафиксированных: -а – ‘река’ (4,2%; Вейна); *ава-(ахв-)* – Рухва; *-ае/-ое* (2,2%,

¹⁴ І. Шаруха, *Гідранімія Магілёўшчыны*, „Магілёўскі Мерыдьян” 2001, Т.1, Вып. 2, с. 86-100; І.М. Шаруха, *Асаблівасці тапанімічнага поля міжрэчча Друці і Бярэзіны: у межах Магілёўскай вобласці*, [в:] *Жылічы на гісторыка-культурнай карце Беларусі*, ред. С.Л. Гаранін, Мінск 2017, с. 73-78; І.М. Шаруха, *Гідранімія наваколяў Магілёва*, [в:] *Проблемы устойчывого развіцця рэгіонаў Рэспублікі Беларусь і суседніх краін*, ред. І.Н. Шаруха, А.В. Клебанов, Могилев 2019, с. 72-75; І.М. Шаруха, *Асаблівасці полацкай тапаніміі (на прыкладзе гідраніміі)*, [в:] *Полацкія чытанні – 2017. Зборнік матэрыялаў рэспубліканскай навукова-практычнай канферэнцыі (г. Полацк, 2 верасня 2017 г.)*, ред. В.У. Міцкевіч, Мінск 2017, с. 187-193; І.М. Шаруха, *Край у цэнтры Еўропы: Полацкая гідранімія. Этымалагічны слоўнік*, Мінск 2018; І.Н. Шаруха, *Форміраванне населення і топонімія Беларусі*, [в:] *Російска-беларускае порубеж’е: устойчывасць сацыяльна-культурных і экалагічна-гаспадарчых сістэм. Монографія*, ред. А.Г. Манаков, Псков 2005, с. 46-65; І.Н. Шаруха, *Асаблівасці гідраніміі края ў цэнтры Еўропы*, «Вестн. Приамурск. універсітэта» 2017, №3(28), с. 119-132; І.Н. Шаруха, *Результаты анализа топонимического пласта информационного слоя культурных ландшафтов: на примере гидронимии Полоцкого Поозёрья*, [в:] *Проблемы безперервної географічнай освіти і картографіі*, вип. 27, ред. В.А. Пересадыко [et al.], Харків 2018, с. 64-72; І.Н. Шаруха, *Мозаічнасць гідраніміі Віцебска-Псковскага паграніч’я*, [в:] *Природное и историко-культурное наследие Восточной Европы как объект социально-географических исследований*, ред. А.Г. Манаков, Псков 2019, с. 173-179; І.М. Шаруха, *Этымалогія асноўных тапаніміяў Магілёўскага Падняпроўя: на прыкладзе басейна ракі Сож*, [в:] *Ітогі навуковых даследаванняў універсітэта МГУ*, ред. Е.К. Сычова, Могилев 2019, с. 118-120; І.М. Шаруха, *Асаблівасці гідраніміі Магілёўскай вобласці*, [в:] *Ітогі навуковых даследаванняў універсітэта МГУ*, ред. Н.В. Маковская, Е.К. Сычова, Могилев 2020, с. 115-117.

Березовое); *-анка* (5,6%; Ольшанка); *-ар* (Зубар), *-ас* – балтский (Волчас), *-аха /ахва* – германский (Лахва), *-ая* – древний (2%; Белая); *-ва* (Мертва); *-га* – ‘река’ (Удага); *-гоц* (Будагоц); *-енка/-енки/-инка* (6); *-ень* – готский (Тимень); *-еня* (Могиленья); *-ёр /-ер* от *-ерк* – эрзянское ЭРЬКЕ – ‘озеро’ (Остер); *-ец* – “дунайский”, у германских *-ац* (2,2%; Днепрец); *-ея* – финно-угорский (1%; Мерея); *-ик* (Ослик); *-ин(-ын)-* Жовин; *-ина/-ино/-ына* – венедский (2%; Березина); *-инка* – “волынцевский” (2,2%; Житинка); *-ита* – балтский (Бесита); *-ица/-ыца/-ицы* – “пражский” (‘река’); *-ич*; *-ичи* – “дулебский”, “дреговичский” (Масловичи); *-овка/-евка/-явка* (8,5%); *-ка* – “волынцевский” и иранский (17%); *-ки* – “волынцевский”; *-ля* – балтский (1,1%); *-на/-ня* – древнерусский (5,3%); *-ов* (Прусов); *-ок/-ёк* (1%; Дунаёк), *-оль* (Тереболь); *-са* (Домса); *-ское /-ская/-ский/-ския/-цкий/-цкая* – славянские (5%); *-та* (1,6%; Реста); *-ун* – балтско-кельтский (Плавун); *-унь* – готский (Жадунь); *-уша* (Малуша); *-уть* – чаще индо-иранский, реже балтский; *-ть* – индо-иранский (Покать); *-чь* – древнеевропейский (Свислочь) и балтский; *-ча* (Ботча); *-ша* (Гольша); *-ще* – славянские (Подозерище); *-ы* – “дунайский” (1%; Лубяны); *-ынь* – германский (Космынь); *-янка* – как деминутивный, но и финно-угорский от *-янк* – ‘болото’ (3,3%); *-я* – и в индо-иранских, и в финно-угорских названиях (Бася, Проня); *-яя* (Синяя), *-я* – балтский (Турья)¹⁵.

На территории области зафиксировано 700 гидронимов, локализованных по бассейнам рек Птичь, Березина, Сож, Днепр и по языковым группам. Выделено 8 языковых групп (см. табл.), в каждой из них выделены подгруппы: подтвержденные (649; по многочисленным источникам¹⁶) и спорных, с неоднозначной этимологией.

¹⁵ І.М. Шаруха, А.Я. Яротаў, *Гідранімія Магілёўскай вобласці. Групоўкі па моўнай прыналежнасці*, „Магілёўскі мерыдыян” 2020, Т. 20, вып. 1-2, с. 34-56.

¹⁶ Р.І. Аўчыннікава, *Гідронімы Браслаўшчыны. Слоўнік*, Мінск 2015; А.П. Афанасьев, *Топонимия Республики Коми. Словарь-справочник*, Сыктывкар 1996; У.Ф. Исаенка, *Гідронімы запазычаныя славянамі ў сваіх папярэднікаў*, [в:] *Вялікі гістарычны атлас Беларусі*, Т. 1, Мінск 2009, с. 32-33; И.С. Галкин, *Тайны марийской ономастики*, Йошкар-Ола 1985; Т.В. Гамкрелидзе, В.В. Иванов, *Индоевропейский язык и индоевропейцы: реконструкция и историко-типологический анализ праязыка и протокультуры*, Т. 1-2, Тбилиси 1984; *Этимологічний словник літописних географічних назв Південної Русі*, Київ 1985; В.А. Жучкевич, *Краткий топонимический словарь Белоруссии*, Минск 1974; И.К. Инжееватов,

Таблица. Группировки гидронимов по языковой принадлежности

Группировки	Подтверждаемые					Спорные, неоднозначные отношения к группе				
	Всего	Бассейн				Всего	Бассейн			
		Птичь	Березина	Днепр	Сож		Птичь	Березина	Днепр	Сож
Древнейшие общеиндоевропейские или праиндоевропейские, или доиндоевропейские	61	1	17	15	28	32	1	2	12	17
Финно-угорские	102	2	12	23	65	23	-	8	4	11
Индо-иранские	20	1	4	3	12	8	-	1	5	2
Древнеевропейские	172	9	17	57	89	39	1	4	14	20
Кельтские	17	-	3	3	11	8	-	1	6	1
Германские	58	-	8	18	32	15	2	2	1	10
Балтские	40	1	5	17	17	9	-	2	6	1
Славянские	179	25	56	45	53	17	-	4	1	13
Всего	649	39	122	181	307					

Источник: собственное исследование.

Топонимический словарь Мордовской АССР, Саранск 1987; С.В. Кисловской, *Знаете ли вы? Словарь географических названий Ленинградской области*, Ленинград 1974; В.П. Лемцогова, *Топонімы распавядаюць: навукова-папулярныя эцюды*, Мінск 2008; M. Malec, *Słownik etymologiczny nazw geograficznych Polski*, Warszawa 2003; А.Г. Манаков, *Неславянская топонимия северо-западных районов Псковской области*, „Псковский регионологический журнал” 2008, № 6, с. 153-163; А.К. Матвеев, *Географические названия Урала. Топонимический словарь*, Екатеринбург 2008; Э.М. Мурзаев, *Словарь народных географических терминов*, Москва 1984; Л.Г. Невская, *Балтийская географические терминология*, Москва 1977; В.А. Никонов, *Краткий топонимический словарь*, Москва 1966; Е.М. Поспелов, *Географические названия мира*, [в:] *Топонимический словарь*, ред. Р.А. Агеева, Москва 2002; J. Rozwadowski, *Studia nad nazwami wód słowiańskich*, Kraków 1948; А.Ф. Рогалев, *Этнические и географические названия как источник для изучения истории Беларуси*, Гомель 2014; А.Ф. Рогалёў, *Назвы Бацькаўшчыны (тапанімія Беларусі)*, Гомель 2008; *Словник гідронімів України*, ред. А.П. Непокупного, Киев 1979; Г.П. Смолицкая, *Топонимический словарь Центральной России. Географические названия*, Москва 2002; В.Н. Топоров, О.Н. Трубаев, *Лингвистический анализ гидронимов Верхнего Поднепровья*, Москва 1962; М.П. Янко, *Топонімичний словник України*, Київ 1998; І.Я. Яшкін, *Слоўнік беларускіх мясцовых геаграфічных тэрмінаў. Тапаграфія. Гідралогія*, Мінск 2005.

Рассмотрим выделенные группировки гидронимов.

1. *Древнейшие общеиндоевропейские или праиндоевропейские гидронимы* (подтверждаемых 61) по бассейнам: р. Птичь (Ольница), р. Березина (Ала, Виницкое, Каменка, Кривое, Танёк, Тимень и др.), Днепра (Вилейка, Василевка, Ветовское, Днепр и др.), р. Сож (Вилейка, Ветковка, Дебря, Каменка, Клочев, Костивка, Сава, Серебрянка, Струг, Худобычка и др.).

АЛА, река, лист топографической карты N-35-107 (далее – только индекс). Индоевропейский корень OL – ‘мокрое, заторфованно место’.

ВИЛЕЙКА, река /2 названия/. Огромное количество версий этимологии гидронимов с основой ВИЛ-: от кельтского ВИЛЬ – ‘поселение’; от глагола ВИЛЯТЬ, от литовских VĖLĖ ‘души умерших’, VELNIAS – ‘черт’; балтской основы в значении ‘волна’ (Jan Otrębski); от славянских терминов; от балто-славянского в значении ‘извилистый’, латинских VIL-, VILIS – ‘худой’, VILLA – ‘село’, VILLUS – ‘сплетение волос, коса’; от германских WHEEL (WI:L) – ‘колесо, руль’; от польского ВИАК – ‘волк’; от этнонима вильцы. Некоторые топонимисты относят подобные названия к балтским. Но более вероятно отнести названия к древнейшим общеиндоевропейским или праиндоевропейским.

ДНЕПР, река, четвёртая по длине (2201 км) в Европе, карта N-36-49. Древние названия ВАР, ВАРУХ, БОРИСФЕН. Корень ДН-/ДАН-/ДУН- некоторые исследователи объясняют как иранский; кельтский – ДУН-/ДН- ‘река’; балтский (DUNAS – ‘ил, грязь’); славянский ДН- – ‘дно’. Название древнейшее общеиндоевропейское или праиндоевропейское¹⁷.

ОЛЬСА, река, N-35-83. Корень OL-. Древнейший общеиндоевропейский или праиндоевропейский гидроним¹⁸.

САВА, ручей, N-36-77. Балканская тезка (945 км) течет по территории Словении, Хорватии, Боснии и Герцеговины и по границе с Сербией, иллирийского происхождения, от праиндоевропейской основы в значении ‘дождливая’. Корень САВ- праиндоевропейский.

¹⁷ У.Ф. Исаенка, *Гідронімы запазычанья...*, с. 32-33.

¹⁸ Ibidem.

ТАНЁК, озеро, N-35-94. ТОНЬ – ‘речной залив, старик’, ‘тоненькое’. ТОНЬ на польском языке – ‘бездонное место в воде, на болоте’, на чешском – ‘лужа’, ‘болото’. Белорусский географический термин ТАНЯ – ‘залив реки, на оболоне’. ТНА – ‘озеро’, ‘проточное, сточное озеро в заболоченной низине’. Согласно Т. Гамкрелидзе и В. Иванова элемент ТАН- связан с индо-европейским *T^hen- ‘тонкий’, что соответствует характеристикам нашей озерной котловины.

2. Финно-угорские гидронимы (102) по бассейнам рек: Птичь (Зубиха, Черемха), Березина (Волчанка, Можга, Мясреда, Усох, Чудница, Якшица и др.), Днепр (Волчанка, Выходское, Ганчанка, Ганьча, Дегтярка, Живорезка, Лазневка, Леща, Марьянка, Мерея, Печора, Пересуха и др.), Сож (Видлинка, Вишанка, Волчас, Волы, Дяговка, Деражня, Дергучка, Елавец, Жавуница, Зубар, Зябенка, Зярня, Ильменка, Козел, Картель, Косолянка, Косинка, Косичка и др.).

ГОНЧАНКА, река, N-35-95. Г(Х)АНЧ – ‘сосновое болото’.

ЕЛЕНКА, несколько рек с подобными названиями. Основа ЕЛ-/ЁЛЬ (коми) в значении ‘поток, ручей’ ЗУБАР, река, N-35-118. ЗУБ- – ‘вода, река’, ‘лесной ручей’; -АР- от БАР-/ВАР- ‘озеро’; коми ЖУВЁД – ‘болотистое место’.

МАРЬЯНКА, река, N-36-61. Финно-угорская основа -ЯНК- ‘болото’, окончание -А (‘река’). Основа МАР- широко распространена в европейской гидронимии. МОР – ‘стоячая вода’, ‘болото’.

МОЖА, река, N-35-71. МО-/МА- – ‘мох’, ‘моховое болото’ + -Ж- (‘озеро’) в значении ‘заболоченная река с истоком из озера, болота’.

МЕРЕЯ, река, N-36-51. МЕР- – ‘моховое болото’, формант – ЕЯ финно-угорский. Финские названия МЕРКА, МЯРКА часто в значении ‘гнилой’.

СОЖ, река в России и Беларуси, N-36-64. Подобные названия существуют в бассейне р. Волга, на территории Венгрии. Потамоним происходит от аппелятива ШОШ – ‘ручей, река’.

ЧЕРЕБОМИРКА, река, N-35-96. Коми ЧЕР- – ‘приток’, МЕР- – ‘моховое болото’. ЧЕРЕВА – ‘лука реки’.

3. Индо-иранские гидронимы (20) по бассейнам: Птичь (Млынок), Березина (Бобруйка, Млынка, Синяя, Сутинка), Днепра (Бобровка, Пересека, Чигиринка), Сожа (Бобровка, Бася, Беседь, Ипуть и др.).

БАСЯ, река, карта N-36-50. Версий названия много: тюркская, славянская, балтская и др. Скифская основа БАСАЧ – ‘великая’.

БЕСЕДЗЬ, река, N-36-89. ОБ- ‘вода’ и СТА- – иранский аппелятив ‘стоянка, стан’ [54; 43]. БА-/БЕ-, БЕС-/ОБ- – ‘вода, болото’ и финно-угорский –СЕД(Т)- – ‘ручей в лесу, на болоте’ (возможной индо-финно-угорский элемент).

ИПУТЬ, река, N-36-73. ИП- + ирано-финно-угорская -УТЬ – ‘вода’, в значении ‘быстрая река, с волнами’. Связь с *UIS- – ‘вода, река’.

4. Древнеевропейские гидронимы (172) по бассейнам: Птичь (Альница, Боровое, Голович, Птичь и др.), Березина (Белица, Белый Бераг, Ботча, Вир, Великое и др.), Днепра (Адаменка, Артисловка, Боровка, Белолычка, Белая, Блиновка, Бронное, Вильчанка, Вирок, Ворля, Великое, Доска, Костричка, Красное, Липовка, Лучанка, Людиничи, Малуша, Машарня, Моховое, Неропля, Ольховка, Полна, Рдица, Святое, Светиловка, Смородина, Сенна, Черноводка и др.), Сожа (Борисфен, Белица, Белая Натопя, Благовка, Быстрая, Беянка, Вербовка, Голуба, Гольша, Костивка, Крупня, Лимна, Лобжанка, Лебедевка, Лешня, Лобжа, Лучки, Лютня и др.).

БЕРЛЯНКА, река /2/. Потамоним по версии ВГАБ германский¹⁹, с чем нельзя согласиться. БЕР-/БАР- – древнеевропейская основа в значении ‘болото’ (старославянское БАРА – ‘болото’; BIRL/BERL – ‘болото, топь’; в словенском языке БАРА – ‘лука’, ‘луг’, ‘болото’, в чешском VARINA, в польском VARZINA – ‘болото’).

ЛИСА, река, N-35-106. Древнеевропейский корень ЛИС- (например, кельтский LIS- ‘вода’).

ЛЮТНЯ, река, N-36-77. Типичные для гидронимии Беларуси основы ЛЮТ-/ЛЮХ- характеризуют различные

¹⁹ Ibidem, с. 32-33.

нюансы местности с небольшими болотами и заболоченными водоемами.

ПТИЧЬ, река, N-35-118. Древний формант –ИЧ/-ИЦ. Корень ПТ-/ПЕТ- – ‘вода, река’ (связь с *UIS – ‘вода’).

РАДОБУЖ, река, N-36-64. Названий с элементом РАД- в Польше, Беларуси, России много: Радагост, Радимин, Радом, Радомская пуца, Радзынь-Подляский, Радомска, белорусские Радунь (с 1217 г. как Радыня) Вороновского и Кореличского районов, Радуга в Гродненском, Радюны – в Ошмянском, Радюли, Радюнцы, Радюши – в Вороновском, Радичево – в Слуцком, Ратомка – в Минском, Радошковичи – в Молодеченском, Радимье – в Борисовском, Радица, Радомля – в Крупском, Рьдомля и Радомка – в Толочинском, Радомля (столица радимичей) и Радучы – в Чаусском, Радуша и Радутин – в Жлобинском, в Лепельском, Родня в Климовичском и т.д., а еще в Московской и Курской областях России. Чаще всего такие названия связывают с этнонимом радимичи. Названия с РАД- связываем с заболоченными условиями и с этнонимом (этноним, вероятно, от условий проживания): из низких мест в конце IX в., по причине поднятия уровня воды в р. Млечна (на ней г. Радом), началась миграция населения. Как раз в это время появляются радимичи (письменные источники периода 885-1169 гг.). Если отследить названия типа Радунь, Радом (от польского Радома до Бреста 250 км) – Радунь и другие, то получим векторы вероятного пути радимичей по более возвышенным местам. А. Смолич²⁰ в центре ареала радимичей выделил лесостепь Радань, Раданскую равнину. Известны географические термины РАДА – ‘болото с редким сосновым лесом’, РАДАВИНА – ‘сухое место на болоте с деревьями’. От РАД- ‘сухое место на болоте’, ‘возвышенное место’, возможно выведение экзоэтнонима радимичи – ‘жители сухих мест на болотах’ (некоторые этноним выводят от Pratomas – ‘первейшие’²¹). Второй элемент –БУЖ – ‘топь’ (английское BOG – ‘болото’). Этой версии придерживался и Я. Развадовский²² (старогерманское BAG ‘родник’, кельтское

²⁰ А.А. Смолич, *Географія Беларусі*, Мінск 1993.

²¹ А. Бычков, *Происхождение славян*, Москва 2007.

²² J. Rozwadowski, *Studia nad...*

BEG – и т.д.). От этого корня и праславянская *BAG /*BOG/*BUG – ‘затопленное место, течение, поток’, ‘болото’.

СВИНКА, реки /5/. Реки с такими же названиями текут в Полоцком районе, в Польше с г. Свиноустье на заселенных с древности славянами островах Узедом и Волин; польская Свина соединяет Щецинский залив с Балтийским морем. Основа СВ- в значениях ‘озеро’, ‘исток из озера, болота’, СВА- – ‘вода’.

СВИСЛОЧЬ, река, N-35-93. На реке– гг. Заславль и Минск. СВА- – ‘вода’, ВИСЛ- – ‘своя великая река’; ВИСЛ- ‘течение’, ‘влага, болото, розлив’. СВ- возможная трансформация праиндоевропейского корня САВ-. Конструкция: СВ- (‘исток из озера, болота’²³) и -СЛ- (‘поток’), формант -АЧ (‘озеро’).

5. Кельтские гидронимы (17): Березина (Грава, Дрогичин, Дубавец), Днепра (Доранка, Любуж, Ректа), Сож (Доргомьсль, Жаливка, Месенка, Мешовка, Ректа).

ГРАВА, река, N-35-94. ГР- ‘озеро’²⁴, -АВА- гидронимичный кельтский формант; ‘река с истоком из озера, река, впадающая в озеро’.

ДРОГИЧИН, озеро, N-35-107. Польский вариант – DRANICZYŃ в кельтской форме написания. ДРАГ- +ИЧ- + -ЫН(Ь). ДРАН(R)- – ‘стоячая вода’ (ДРЫГВА, ДРАГВА²⁵). Кельтский формант – -ЫНЬ/-ИНЬ.

РЕКТА, река /6/. Существуют версии происхождения славянская, иранская и др. Индоевропейская основа РЕК – ‘орошать’, ‘дренировать’, кельтская RENOS – ‘река’, немецкая REICH – ‘водный путь’.

6. Германские гидронимы (58) по бассейнам рек: Березина (Вяхово, Гутянка, Заболонье, Космынь и др.), Днепр (Баран, Вепринка, Гудка, Гутлянка, Домса, Дулебица и др.), Сож (Будагощ, Домашня, Дерна, Дранец, Княгиня, Курманово, Молостовка, Мертва, Погорелиц и др.).

БУДАГОЩ, озеро. Конструкция: БУД(А)- и ГОЩ. Часто элемент БУД- связывают с VESI²⁶. На северо-западе России,

²³ Р.И. Аўчыннікава, *Гідронімы Браслаўшчыны...*, с. 60.

²⁴ Ibidem, с. 56.

²⁵ Ibidem, с. 60.

²⁶ Р.И. Овчинникова, Г.Я. Рылюк, *О гидрогиме Будаветь*, „Вестн. БГУ” 1990, Сер. 2, № 2, с. 70-71.

в Беларуси, Украине, в Польше немала населенных пунктов с элементом ГОЩ (часто выводят от балтского ГОЩ- 'хата'). Элемент -ГОЩ связан с заболоченными местами, с рудными болотами, с понятием 'тать'. Элементы БУД- и -ГОЩ – германские.

ГУТЯНКА, река. HUS- – 'озеро, озерная река', 'река с прудами'.

ЛИМНИЧЕНКА, река, N-35-84. Л(И)- + -МН-/МАН-; МН- 'небольшая, извилистая озерная река'.

ОСТРОВА ДУЛЕБЫ, болото в Дулебской Пуще. Гелоним этнонимичный. Дулебы – последний славяно-германо-балтский союз (daud-laiba, "наследие умершего"²⁷). Существуют попытки вывести название из ятвяжского языка, финно-угорской основы ТУД- 'озеро'. Основа ДУЛЕБ-/ДУДЛЕБ германская²⁸.

ТАЛЬКА, река, N-35-93. В древности – Таль (как и украинская р. Таль, приток р. Тетерев), Тальва. Название-характеристика: 'незамерзающие водотоки, места... тальных грунтов'²⁹. ТАЛЕЦ – 'незамерзающий источник, река, озеро'. Основа *T^hAN-L- 'гнить'. Германизм (ЭЛЬВ – 'река').

УМОЩА, озеро, N-36-86. УМ- доиндоевропейский корень (Ум в Томской, Умба в Мурманской областях России, Ум-Эльв в Швеции) – 'бессточный', -ЩА-/ЩО- германский (шведский) – 'озеро'.

ХОТИНКА, река, N-36-86. Все гидронимы с основой ХОТ-/ХАТ- связаны с болотно-озерными ландшафтами. Германский элемент ХОТ-/ХОД- – 'места перехода между озерами, болотами, лесами, волокы, настилы, проходы'. Река входила в состав волокового пути между рр. Днепр и Сож через озеро Кульшицкое, р. Хотище.

7. Балтские гидронимы (40) по бассейнам рек: Птичь (Тростянка), Березина (Болочанка, Брожа, Березина и др.), Днепра (Болоновка, Березовка, Грабье, Дедва, Добасна, Крупка, Мокрянка, Ситня, Тросна и др.), Сож (Гребля, Греза, Дедовец, Десенка, Плесна, Рудея, Тростянка и др.).

²⁷ А. Бычков, *Происхождение славян...*

²⁸ У.Ф. Исаенка, *Гідронімы запазычанья...*, с. 32-33.

²⁹ В.А. Жучкевич, *Краткий топонимический...*

БРОЖА, река. БР- – ‘болото’. Польский вариант – BRZOZA (‘береза’).

ГИЖЕНКА, река. GIZÚS – ‘кислое болото’; ГЖЕЛ – ‘кустарник’.

ГЛИНЕЦ, ручей. GELME, GILUS – ‘глубина’.

ГРЕЗА, река. Связь с латышским GRIEZ (‘крутиться’), характеризующим русло реки (50 поворотов).

ДОБЫІНА, река, N-35-108. DAUBA – ‘овраг’, DUBURYS – ‘углубление, омут’. Формант SNA- указывает на течение, поток.

УЛЬЯНКА, река, N-36-61. Потамонимов с УЛ-/УЛЬ-множество, в т.ч. Улла, Ула. Интересное наблюдение: все реки с УЛ- образуют в устье острые углы с главной рекой (ANGULUS – ‘угол’, отсюда англичане-англяне-угляне). УЛ-/УЛЬ – от *UIS- – ‘вода’, ‘река’. Потамоним балтский³⁰, но не исключаем, что древнейший общеиндоевропейский.

8. Славянские гидронимы (179) по бассейнам рек: Птичь (Барбаровский, Баяновичский, Бежица, Воложинский и др.), Березина (Антопольский, Авсимовичский, Бабовье, Вихур, Десятина, Збароцкое, Ивановский, Колейниково, Копчанка, Косовице, Крапивка, Круглобино и др.), Днепр (Богдановский, Безымянное, Бельничский, Велемьевский, Галое, Должанка, Днепроовское, Стоячее, Чигиринское и др.), Сож (Безустья, Варваровка, Гнедки, Горянка, Горловский, Грязь, Добрянка и др.).

Выводы

На территории области часть гидронимов имеют спорную языковую принадлежность, что объясняется многократными трансформациями первоначального их значения, звучания. Гидронимы с установленной этимологией распределены по восьми языковым группам. В более ранних исследованиях, ученые все гидронимы в основном относили к славянским, балтским, индо-иранским, игнорируя принадлежность к германским, кельтским и финно-угорским. Большинство гидронимов области – молодые славянские (27,6%, распределены

³⁰ У.Ф. Исаенка, *Гідронімы запазычанья...*, с. 32-33.

по территории достаточно равномерно) либо трансформированные славянами (славянские форманты), древнеевропейские (26,5%, более ½ сконцентрированы в бассейне Сожа), финно-угорские (15,7%, в основном на востоке области). Реликтовые древнейшие общеиндоевропейские или праиндоевропейские (9,4%), за исключением Днепра, сохранились благодаря “внутренней” их локализации. Балтские (6,2%) сконцентрированы в бассейнах Днепра, Сожа, германские (8,9%) приурочены к волоковым путям, кельтские (2,6%) к более глубинным территориям, индо-иранские (3,1%) – вдоль основных водных путей древности. Языковые гидронимические пласты от древнейших до славянских отражают историю заселения территории области.

Библиография /References

- Afanas'ev A.P., *Toponimiâ Respubliki Komi. Slovar'-spravočnik*, Syktyvkar 1996, [Афанасьев А.П., *Топонимия Республики Коми. Словарь-справочник*, Сыктывкар 1996].
- Ânko M.P., *Toponimičnij slovník Ukraïni: Slovník-dovidnik*, Kiïv 1998, [Янко М.П., *Топонімічний словник України: Словник-довідник*, Київ 1998].
- Âškin Ī.Â., *Slovník belaruskih mâscovyh geografičnyh têrminaŭ. Tarağrafiâ, gidralogiâ*, Minsk 2005, [Яшкін І.Я., *Слоўнік беларускіх мясцовых геаграфічных тэрмінаў. Тапаграфія, гідралогія*, Мінск 2005].
- Aŭčynnikaŭa R.Ī., *Gidronimy Braslaŭščyny. Slovník*, Minsk 2015, [Аўчыннікава Р.І., *Гідронімы Браслаўшчыны. Слоўнік*, Мінск 2015].
- Bernštejn S.B., *Očerk sravnitel'noj grammatiki slavânskikh âzykov*, Moskva 1961, [Бернштейн С.Б., *Очерк сравнительной грамматики славянских языков*, Москва 1961].
- Blakiŭnaâ kniğa Belarusi. *Ėncyklapedyâ*, Minsk 1994, [Блакiтная кнiга Беларусi. *Энцыклапедыя*, Мінск 1994].
- Byčkov A., *Proiŭhoždenie slavân*, Moskva 2007, [Бычков А., *Происхождение славян*, Москва 2007].
- Etimologičnij slovník liŭopisnih geografičnih nazv Pivdennoï Rusi, Źeleznâk Ī.M. ta in.*, Kiev 1985, [Етимологічний словник літописних географічних назв Південної Русі, Железняк І.М. та ін., Київ 1985].

- Galkin I.S., *Tajny marijskoj onomastiki*, Joškar-Ola 1985, [Галкин И.С., *Тайны марийской ономастики*, Йошкар-Ола 1985].
- Gamkrelidze T.V, Ivanov Văč.Vs., *Indoeuropejskij âzyk i indoeuropejcy: rekonstrukciâ i istoriko-tipologiĉeskij analizpraâzyka i protokul'tury*, Tbilisi 1984, [Гамкрелидзе Т.В, Иванов Вяч. Вс., *Индоевропейский язык и индоевропейцы: реконструкция и историко-типологический анализ праязыка и протокультуры*, Тбилиси 1984, Т. 1-2].
- Inževatov I.K., *Toponimiĉeskij slovar' Mordovskoj ASSR*, Saransk 1987, [Инжеватов И.К., *Топонимический словарь Мордовской АССР*, Саранск 1987].
- Īsaenka U.F., *Gidranimika*, [v:] *Ēncyklapedyâ ġistoryi Belarusi: u 6 t.*, Т.2, red. В.Ī. Saĉanka, Minsk 1994, [Исаенка У.Ф., *Гідраніміка*, [в:] *Энцыклапедыя гісторыі Беларусі: у 6 т. Т.2*, ред. В.І. Сачанка, Мінск 1994].
- Īsaenka U.F., *Gidronimiy zapazyĉanyâ slavânami ŷ svaiĉ papârèdnikaŷ, Văliki ġistaryĉny atlas Belarusi* Isajenka u 3 t., Т.1, Minsk 2009, [Исаенка У.Ф., *Гідронімы запазычаныя славянамі ў сваіх папярэднікаў, Вялікі гістарычны атлас Беларусі: у 3 т., Т. 1*, Мінск 2009].
- Kislovskoj S.V., *Znaete li vy? Slovar' geografiĉeskikh nazvanij Leningradskoj oblasti*, Leningrad 1974, [Кисловской С.В., *Знаете ли вы? Словарь географических названий Ленинградской области*, Ленинград 1974].
- Lehr-Splawiński T., *O pochodzeniu i praojczyźnie Słowian*, Poznań 1946.
- Lemĉogova V.P., *Toponimiy raspravădaŷ: navukova-populărnyâ ěsĉdy*, Minsk 2008, [Лемцогова В.П., *Топонімы распавядаюць: навукова-папулярныя эцуды*, Мінск 2008].
- Malec M., *Słownik etymologiczny nazw geograficznych Polski*, Warszawa 2003.
- Manakov A.G., *Ētnogenez slavân po dannym toponimii (istoriko-geografiĉeskoe issledovanie)*, Pskov 2007, [Манаков А.Г., *Этногенез славян по данным топонимии (историко-географическое исследование)*, Псков 2007].
- Manakov A.G., *Neslavânskaâ toponimiâ severo-zapadnyh rajonov Pskovskoj oblasti*, „Pskovskij regionologichieskij zurnal” 2008, № 6, [Манаков А.Г., *Неславянская топонимия северо-западных районов Псковской области*, „Псковский регионологический журнал” 2008, № 6].
- Matveev A.K., *Geografiĉeskie nazvaniâ Urala. Toponimiĉeskij slovar'*, Ekaterinburg 2008, [Матвеев А.К., *Географические названия Урала. Топонимический словарь*, Екатеринбург 2008].

- Mikulič A.Ī., *Belarusy ū genetyčnaj prastory. Antrapalogiā ētnasu*, Minsk 2005, [Мікуліч А.І., *Беларусы ў генетычнай прасторы. Антрапалогія этнасу*, Мінск 2005].
- Murzaev Ė.M., *Slovar' narodnyh geografičeskich terminov*, Moskva 1984, [Мурзаев Э.М., *Словарь народных географических терминов*, Москва 1984].
- Nevskaĭ L.G., *Baltijskaĭ geografičeskaĭ terminologiā (k semantičeskoj tipologii)*, Moskva 1977, [Невская Л.Г., *Балтийская географическая терминология (к семантической типологии)*, Москва 1977].
- Nikonov V.A., *Kratkij toponimičeskij slovar'*, Moskva 1966, [Никонов В.А., *Краткий топонимический словарь*, Москва 1966].
- Pospelov E.M., *Geografičeskie nazvaniā mira*, [v:] *Toponimičeskij slovar'*, red. R.A. Ageeva, Moskva 2002, [Поспелов Е.М., *Географические названия мира*, [в:] *Топонимический словарь*, ред. Р.А. Агеева, Москва 2002].
- Rogaleŭ A.F., *Nazvy Bač'kaiščyny (tapanimiā Belarusi)*, Gomel' 2008, [Рогалеў А.Ф., *Назвы Бацькаішчыны (тапанімія Беларусі)*, Гомель 2008].
- Rogalev A.F., *Ėtničeskie i geografičeskie nazvaniā kak istočnik dlā izučeniā istorii Belarusi*, Gomel' 2014, [Рогалев А.Ф., *Этнические и географические названия как источник для изучения истории Беларуси*, Гомель 2014].
- Rozwadowski J., *Studia nad nazwami wód słowiańskich*, Kraków 1948.
- Šaruha I., *Geografična-statystyčny sloŭnik Maĭilėŭskaj voblasti*, T. 1: A-Ž, Maĭilėŭ 2012, [Шаруха І., *Геаграфічна-статыстычны слоўнік Магілёўскай вобласці, Т.1: А-Ж*, Магілёў 2012].
- Šaruha Ī., *Geografična-statystyčny sloŭnik Maĭilėŭskaj voblasti*, T. 2: Z-O, Maĭilėŭ 2013, [Шаруха І., *Геаграфічна-статыстычны слоўнік Магілёўскай вобласці, Т.2: З-О*, Магілёў 2013].
- Šaruha Ī., *Geografična-statystyčny sloŭnik Maĭilėŭskaj voblasti*, T. 3: P-Ā, Maĭilėŭ 2013, [Шаруха І., *Геаграфічна-статыстычны слоўнік Магілёўскай вобласці, Т.3: П-Я*, Магілёў 2013].
- Šaruha Ī., Šaruha T., *Gidranimiā Maĭilėŭščyny, „Maĭilėŭski Merydyān” 2001, T.1, Vyp. 2*, [Шаруха І., Шаруха Т., *Гідранімія Магілёўшчыны, „Магілёўскі Мерыдыян” 2001, Т.1, Вып. 2*].
- Šaruha Ī.M., Ārotaŭ A.Ā., *Gidranimiā Maĭilėŭskaj voblasti: grupoŭki pa toŭnaj prynaležnasci*, „Maĭilėŭski merydyān” 2020, T. 20, vyp. 1-2, [Шаруха І.М., Яротаў А.А., *Гідранімія Магілёўскай вобласці: групоўкі па моўнай прыналежнасці, „Магілёўскі мерыдыян” 2020, Т. 20, вып.1-2*].

- Šaruha Ī.M., *Asablivasci gidranimii Magilėuskaj voblastci*, [v:] *Itoġi naučnyh issledovanij učenyh MGU*, red. N.V. Makovskaā, E.K. Syčova, Mogilev 2020, [Шаруха І.М., *Асаблівасці гідраніміі Магілėўскай вобласці*, [в:] *Ітогі навучных ісследаваній учыных МГУ*, ред. Н.В. Маковская, Е.К. Сычова, Могилев 2020].
- Šaruha Ī.M., *Asablivasci polackaj taranimii (naprykladze gidranimii)*, [v:] *Polackiā čytanni – 2017. Zbornik matėryālai rėspublikanskaj navikova-praktyčnaj kanferėncyi (g. Polack, 2 verasnā 2017 g.)*, red. V.U. Mickevič, Minsk 2017, [Шаруха І.М., *Асаблівасці полацкай тапаніміі (на прыкладзе гідраніміі)*, [в:] *Полацкія чытанні – 2017. Зборнік матэрыялаў рэспубліканскай навукова-практычнай канферэнцыі (г. Полацк, 2 верасня 2017 г.)*, ред. В. У. Міцкевіч, Мінск 2017].
- Šaruha Ī.M., *Asablivasci taranimičnaga polā Mižrėčcadrucī i Bārėziny ū mežah Magilėuskaj voblastci*, [v:] *Žyličy na ġistoryka-kul'turnaj karce Belarusi*, red. S.L. Garanin, Minsk 2017, [Шаруха І.М., *Асаблівасці тапанімічнага поля міжрэчча Друці і Бярэзіны ў межах Магілėўскай вобласці*, [в:] *Жылічы на гісторыка-культурнай карце Беларусі*, ред. С.Л. Гаранін, Мінск 2017].
- Šaruha Ī.M., *Ėtymologiā asnoŭnyh patamonimāŭ magilėuskaga Padnāproŭiā: na prykladze basejna rakī Sož*, [v:] *Itoġi naučnyh issledovanij učenyh MGU*, red. E.K. Syčova, Mogilev 2019, [Шаруха І.М., *Этымалогія асноўных патамонімаў Магілėўскага Падняпроўя: на прыкладзе басейна ракі Сож*, [в:] *Ітогі навучных ісследаваній учыных МГУ*, ред. Е.К. Сычова, Могилев 2019].
- Šaruha Ī.M., *Gidranimiā Magilėuskaj voblastci: ėtymalagičny sloŭnik (A–K)*, „Magilėŭski merydyān” 2019, Т. 1, вып. 1-2, [Шаруха І.М., *Гідранімія Магілėўскай вобласці: этымалагічны слоўнік (А–К)*, „Магілėўскі мерыдыян” 2019, Т. 19, вып. 1-2].
- Šaruha Ī.M., *Gidranimiā Magilėuskaj voblastci: ėtymalagičny sloŭnik (L–Ā)*, „Magilėŭski merydyān” 2019, Т. 19, вып. 3-4, [Шаруха І.М., *Гідранімія Магілėўскай вобласці: этымалагічны слоўнік (Л–Я)*, „Магілėўскі мерыдыян” 2019, Т. 19, вып. 3-4].
- Šaruha Ī.M., *Gidranimiā navakollāŭ Magilėva*, [v:] *Problemy ustojčivogo razvitīā regionov Respubliki Belarus' i sopredel'nyh stran*, red. I.N. Šaruho, A.V. Klebanov, Mogilev 2019, [Шаруха І.М., *Гідранімія наваколяў Магілėва*, [в:] *Проблемы устойчывого развіцця рэгіонав Рэспублікі Беларусь і сопредельных стран*, ред. И.Н. Шаруха, А.В. Клебанов, Могилев 2019].

- Šaruha Ī.M., *Kraj u cěntry Eŭropy: Polackaâ gidranimîâ: Ètymalagičny sloŭnik*, Minsk 2018, [Шаруха І.М., *Край у цэнтры Еўропы: Полацкая гідранімія: Этымалагічны слоўнік*, Мінск 2018].
- Šaruho I.N., *Formirovanie naseleniâ i toponimîâ Belarusi*, [v:] *Rossijsko-belorussskoe porubež'e: ustojčivost' social'no-kul'turnyh i êkologo-hozâjstvennyh sistem: monografiâ*, red. A.G. Manakov, Pskov 2005, [Шаруха И.Н., *Формирование населения и топонимия Беларуси*, [в:] *Российско-белорусское порубежье: устойчивость социально-культурных и эколого-хозяйственных систем: монография*, ред. А.Г. Манаков, Псков 2005].
- Šaruho I.N., *Mozaičnost' gidronimov Vitebsko-Pskovskogo pogranič'â*, [v:] *Prirodnoei istoriko-kul'turnoe nasledie Vostočnoj Evropy kak ob'ekt social'no-geografičeskikh issledovanij*, red. A.G. Manakov, Pskov 2019, [Шаруха И.Н., *Мозаичность гидронимов Витебско-Псковского пограничья*, [в:] *Природное и историко-культурное наследие Восточной Европы как объект социально-географических исследований*, ред. А.Г. Манаков, Псков 2019].
- Šaruho I.N., *Osobennosti gidronimii kraâ v centre Evropy*, „Vestn. Priamursk. Univers.” 2017, № 3(28), [Шаруха И.Н., *Особенности гидронимии края в центре Европы*, „Вестн. Приамурск. Универс.” 2017, № 3(28)].
- Šaruho I.N., *Paleoètnokul'turnaâ geografiâ Belarusi*, „Naukovî zapiski Sums'kogo deržavnogo pedagogičnogo universitetu” 2010, Vip. 1, [Шаруха И.Н., *Палеоэтнокультурная география Беларуси*, „Наукові записки Сумського державного педагогічного університету” 2010, Вип. 1].
- Šaruho I.N., *Rezultaty analiza toponimičeskogo plasta informacionnogo sloâ kul'turnyh landšaftov: na primere gidronimii Polockogo Poozër'â*, [v:] *Problemi bezpererвної geografičnoï osviti i kartografii*, vip. 27, red. V.A. Peresad'ko et al., Har'kiv 2018, [Шаруха И.Н., *Результаты анализа топонимического пласта информационного слоя культурных ландшафтов: на примере гидронимии Полоцкого Поозерья*, [в:] *Проблемы непрерывной географічної освіти і картографії*, вип. 27, ред. В.А. Пересадько et al., Харьків 2018].
- Slovník gidronimiv Ukraïni*, red. A. P. Nepokurnyj, Kiev 1979 [Словник гідронімів України, ред. А. П. Непокупний, Киев 1979].
- Smolič A.A., *Geografiâ Belarusi*, Mensk 1994, [Смоліч А.А., *Географія Беларусі*, Менск 1993].

- Smolickaâ G.P., *Toponimičeskij slovar' Central'noj Rossii. Geografičeskie nazvaniâ*, Moskva 2002, [Смолицкая Г.П., *Топонимический словарь Центральной России. Географические названия*, Москва 2002].
- Smolickaâ G.P., *Zanimatel'naâ toponimika. Rasskazy o geografičeskikh nazvaniâh*, Moskva 2001, [Смолицкая Г.П., *Занимательная топонимика. Рассказы о географических названиях*, Москва 2001].
- Toporov V.N., Trubačev O.N., *Lingvističeskij analiz gidronimov Verhnego Podneprov'â*, Moskva 1962, [Топоров В.Н., Трубачев О.Н., *Лингвистический анализ гидронимов Верхнего Поднепровья*, Москва 1962].
- Žučkevič V.A., *Kratkij toponimičeskij slovar' Belorussii*, Minsk 1974, [Жучкевич В.А., *Краткий топонимический словарь Белоруссии*, Минск 1974].